



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 1.7.2005  
KOM(2005) 291 v konečném znění

Návrh

**ROZHODNUTÍ RADY**

**kterým se mění příloha II směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/53/ES  
o vozidlech s ukončenou životností**

(předložená Komisí)

## ODŮVODNĚNÍ

Ustanovení čl. 4 odst. 2 písm. a) směrnice 2000/53/ES o vozidlech s ukončenou životností <sup>(1)</sup> zakazuje používání olova, rtuti, kadmia nebo šestimocného chromu v materiálech a součástech vozidel, pokud není v příloze II uvedené směrnice stanoveno vynětí. Seznam vynětí lze změnit podle technického a vědeckého pokroku. Při této činnosti je Komisi nápomocen výbor zřízený článkem 18 směrnice 75/442/EHS <sup>(2)</sup> o odpadech.

Na základě technického a vědeckého vyhodnocení Komise dopěla k těmto zjištěním:

### **Položka 2 a) a b) tohoto návrhu** (*hliník pro účely strojního obrábění*)

Pokud jde o vynětí pro používání olova jakožto složky slitiny hliníku pro účely strojního obrábění (položka 2 b) aktuální přílohy II, ve znění rozhodnutí Komise 2002/525/ES <sup>(3)</sup>, z technického vyhodnocení vyplývá, že jsou k dispozici náhrady. Z příspěvků zainteresovaných stran však vyplývá, že pro součásti související s bezpečností a součásti motorů (např. brzdové systémy a palivové systémy) jsou zapotřebí normalizované slitiny hliníku obsahující až 1,5 % olova. Proto se navrhuje povolit obsah olova do 1,5 % hmotnostních do 1. července 2008, s přezkumem dne 1. července 2007. Druhá poznámka aktuální přílohy II dále stanoví vynětí bez časového omezení pro používání 0,4 % hmotnostních olova v hliníku pro účely strojního obrábění. Vzhledem k tomu, že je z technického hlediska bezpředmětné, zda se olovo zavádí záměrně či nikoli, se navrhuje tuto podmínku odstranit.

### **Položka 4 tohoto návrhu** (*ložiskové pánve a pouzdra*)

Pokud jde o rozsah vynětí položky 4 aktuální přílohy II (olověné/bronzové ložiskové pánve a pouzdra), ve znění rozhodnutí Komise 2002/525/ES, zainteresované strany požadovaly změnu vynětí, která rozšiřuje změnu na všechny olověné ložiskové pánve a pouzdra, nikoli pouze na olověné/bronzové ložiskové pánve a pouzdra. Olověné/bronzové ložiskové pánve a pouzdra obvykle obsahují 21-25 % hmotnostních olova. Bezolovnaté ložiskové pánve a pouzdra se vyvíjejí a v některých aplikacích se již začínají používat. Podle názoru zainteresovaných stran se bezolovnaté ložiskové pánve a pouzdra stanou běžnými ve všech budoucích aplikacích. Zdá se, že omezení aktuálního vynětí pouze na olověné/bronzové ložiskové pánve a pouzdra odrazuje od technické inovace a používání bezolovnatých alternativ, které v současnosti nemusejí být úplně bezolovnaté. Proto se navrhuje rozšířit rozsah vynětí na všechny ložiskové pánve a pouzdra obsahující olovo a zahrnout konečný termín (1. červenec 2008), jelikož technická inovace směřuje k nahrazení olova ve všech aplikacích. Z technického vyhodnocení vyplývá, že těžké pracovní podmínky vyžadují materiál odolný proti tření, který je schopen zajistit otáčení pohyblivých součástí, dokonce i v případě dočasného porušení mazacího filmu. Bezolovnaté alternativy by měly pracovat i v těchto extrémních podmínkách, které jsou v motoru a v převodovce. Proto se navrhuje přezkum tohoto vynětí do 1. července 2007, aby bylo zajištěno, že lze bezolovnatou technologii používat ve všech motorech a převodovkách, aniž by bylo narušeno jejich správné fungování.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 269, 21.10.2000, s. 34.

<sup>2</sup> Úř. věst. L 194, 25.7.1975, s. 39. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Komise 96/350/ES (Úř. věst. L 135, 6.6.1996, s. 32).

<sup>3</sup> Úř. věst. L 170, 29.6.2002, s. 81.

**Položka 7 a) a b) tohoto návrhu** (*vulkanizační činidla a stabilizátory pro elastomery používané pro manipulaci s kapalinami a pro pohony*)

Pokud jde o vynětí pro používání olova ve vulkanizačních činidlech a stabilizátorech pro elastomery používaných pro manipulaci s kapalinami a pro pohony (položka 8 aktuální přílohy II, ve znění rozhodnutí Komise 2002/525/ES), z vyhodnocení vyplývá, že jsou k dispozici bezolovnaté alternativy. Informace předložené zainteresovanými stranami prokazují, že stabilizátory na bázi olova jsou již v určitých typech elastomerů nahrazeny. Úplné nahrazení pro všechna nová vozidla bude dokončeno včas do července 2005. Co se týče vulkanizačních činidel, zainteresované strany tvrdí, že dlouhodobá rizika ohledně bezpečnostních hledisek nelze v tomto okamžiku vyhodnotit. Zainteresované strany tvrdí, že vulkanizační činidla s obsahem 0,5 % hmotnostních olova prokazují dostatečné výsledky, pokud jde o bezpečnost silničního provozu. Proto je nutno poskytnout více času pro tyto aplikace, aby byly dostatečně vyzkoušeny bezolovnaté alternativy. S ohledem na to, že existují náhrady, se z důvodů bezpečnosti silničního provozu zdá být přiměřenou dobou jeden rok navíc. Z vyhodnocení navíc vyplynulo, že je technicky nemožné snížit obsah olova pod 0,5 % hmotnostních pro pojiva pro elastomery v pohonech. V tomto případě je olovo používáno jako pojivo ke spojení elastomerového vedení nebo elastomerových součástí s kovem. Proto se navrhuje zahrnout pro toto specifické použití novou položku bez časového omezení.

**Položka 9 tohoto návrhu** (*brzdová obložení*)

Vynětí pro používání olova v mědi brzdového obložení pro 0,5 % hmotnostních olova pro typy vozidel schválené před 1. červencem 2003 a pro opravy těchto vozidel skončilo dne 1. července 2004 (položka 12 aktuální přílohy II, ve znění rozhodnutí Komise 2002/525/ES). Třetí poznámka aktuální přílohy II však umožňuje používat až 0,4 % olova do 1. července 2007, za předpokladu, že olovo není zaváděno záměrně. Navrhovaná položka 9 stanoví, že těchto 0,4 % lze používat pouze ve třecích materiálech brzdových systémů. Vzhledem k technické bezvýznamnosti podmínky, že olovo nesmí být zaváděno záměrně, se navrhuje tuto podmínku odstranit.

**Položka 10 tohoto návrhu** (*ventilová sedla*)

Pokud jde o vynětí pro používání olova ve ventilových sedlech, která skončí v červenci 2006 (položka 13 aktuální přílohy II, ve znění rozhodnutí Komise 2002/525/ES), některé zainteresované strany uvedly, že změna probíhajících sérií vyžaduje důkladné testy trvanlivosti a že v případě neúspěšných testů je zapotřebí vyvinout celý motor znovu. V zájmu zaručení bezpečnosti silničního provozu je navrženo odložit konečný termín o rok.

**Položka 12 tohoto návrhu** (*pyrotechnické iniciátory*)

Pokud jde o vynětí pro používání olova v pyrotechnických iniciátorech, které končí dne 1. července 2007 (položka 16 aktuální přílohy II), z vyhodnocení vyplývá, že náhrady budou k dispozici pro nové modely v blízké budoucnosti. Z technického vyhodnocení vyplývá, že existují různé generace airbagových systémů. Nové generace airbagů jsou vybaveny iniciátory obsahujícími ovládací elektroniku a budoucí generace airbagových systémů budou v zájmu usnadnění jejich použití v různých typech vozidel obsahovat více elektroniky. U stávajících modelů nejsou součástí různých generací airbagových systému vzájemně zaměnitelné a součásti jednoho typu nelze nahrazovat součástmi jiného typu, pokud je nutno airbagy vyměnit po nehodě. Proto se navrhuje, aby nové modely (typy vozidel schválené po

1. červenci 2006) neobsahovaly olovo a aby starší modely (typy vozidel schválené před 1. červencem 2006) a příslušné náhradní díly byly vyňaty bez časového omezení.

**Položka 13 a) a b) tohoto návrhu** (*protikorozní ochranné vrstvy*)

Pokud jde o vynětí pro používání šestimocného chromu v protikorozních ochranných vrstvách, které končí dne 1. července 2007 (položka 17 aktuální přílohy II, ve znění rozhodnutí Komise 2002/525/ES), z vyhodnocení vyplývá, že pro mnoho aplikací existují náhrady. Pro používání šestimocného chromu v protikorozní ochraně u šroubových a maticových spojů pro podvozky nejsou v současné době žádné náhrady. Proto se navrhuje prodloužit toto vynětí pro toto specifické použití o jeden rok, aby bylo zajištěno, že nemůže dojít k náhodnému odpojení důležitých mechanických součástí v průběhu životnosti vozidla.

**Položka 17 tohoto návrhu** (*baterie pro elektrická vozidla*)

Aktuální vynětí pro používání kadmia v bateriích pro elektrická vozidla skončí dne 31. prosince 2005. Používání kadmia v bateriích pro elektrická vozidla je povoleno bez omezení v náhradních dílech pro vozidla uvedená na trh před 31. prosincem 2005 (položka 21 aktuální přílohy II, ve znění rozhodnutí Komise 2002/525/ES). Studie SUBAT ([http://evs21.org/IMG/pdf/new\\_battery\\_technology.pdf](http://evs21.org/IMG/pdf/new_battery_technology.pdf)) dospěla k závěru, že dnes (v roce 2005) jsou pro čistě elektrická vozidla nejvhodnějším řešením lithium-iontové technologie, dalšími v pořadí jsou následující technologie: sodík-chlorid nikelnatý, olovo-kyselina, nikl-hydrid kovu a nikl-kadmium. Je však sporné, zda jsou v současnosti tyto náhrady vyzkoušeny a připraveny k výrobě ve velkém měřítku. Na konferenci o elektrických vozidlech (*Electrical Vehicle Conference*) v Monaku v dubnu 2005 společnost SAFT propagovala technologii lithium-iontových baterií pro elektrická vozidla. V tiskové zprávě se uvádí: „*ve Francii tuto technologii vyvíjí společnost SAFT. Tento typ akumulátoru je stále velmi málo využíván, především z důvodu jeho nákladů. Tímto akumulátorem budou vybavena vozidla společnosti SVE (HEULIEZ a DASSAULT ASSOCIÉS).*“ (viz [http://evs21.org/IMG/pdf/new\\_battery\\_technology.pdf](http://evs21.org/IMG/pdf/new_battery_technology.pdf)).

Autoři studie SUBAT dále tvrdí, že je zapotřebí dát čas výrobcům vozidel, aby přizpůsobili své výrobní modely a do svých vozidel integrovali ekologičtější bateriové technologie. Tvrdí, že „z debaty s různými zainteresovanými stranami, které se konsorcium zúčastnilo, vyplynulo, že to nelze provést do pěti let“. Kromě toho evropští výrobci automobilů požádali o vynětí pro používání kadmia v elektrických vozidlech do roku 2008.

Na základě výše uvedeného se navrhuje, aby byl z důvodu zachování dostupnosti elektrických vozidel konečný termín tohoto vynětí odložen na 31. prosince 2008: tato doba navíc je zapotřebí ke zvýšení kapacity nových bateriových technologií a k tomu, aby výrobci automobilů provedli nezbytné úpravy svých výrobních modelů pro začlenění této nové bateriové technologie.

Navrhuje se, aby bylo toto vynětí přezkoumáno do konce roku 2007 v zájmu zajištění dostupnosti alternativních bateriových technologií a elektrických vozidel.

**Položka 18 tohoto návrhu** (*optické součásti ve skleněných maticích používané pro systémy pro podporu řízení (Driver Assistance Systems)*)

Navrhuje se zahrnout další vynětí pro používání kadmia v optických součástech ve skleněné matici používaných v systémech pro podporu řízení do 1. července 2007. Systém pro podporu řízení by prostřednictvím kamery zlepšil viditelnost pro řidiče automobilu. Skleněná

matrice kamery (500 mg) bude obsahovat 1 % (5 mg) kadmia. Z technického hlediska je použití kadmia v této aplikaci v současné době nevyhnutelné. Alternativní řešení se však vyvíjejí.

Na základě tohoto vyhodnocení Komise postoupila dne 28. dubna 2005 předlohu rozhodnutí k hlasování výboru zřízenému článkem 18 směrnice 75/442/EHS o odpadech. Výbor se neusnesl kvalifikovanou většinou ve prospěch této předlohy rozhodnutí.

Proto byl podle postupu stanoveného v čl. 5 odst. 4 rozhodnutí Rady 1999/468/ES <sup>(4)</sup> návrh rozhodnutí Rady předložen Radě. Pokud se Rada neusnese během tří měsíců ode dne předložení návrhu, přijme Komise navrhovaná opatření.

---

<sup>4</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

## ROZHODNUTÍ RADY

**kterým se mění příloha II směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/53/ES  
o vozidlech s ukončenou životností**

**(Text s významem pro EHP)**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2000/53/ES ze dne 18. září 2000 o vozidlech s ukončenou životností<sup>5</sup>), a zejména na čl. 4 odst. 2 písm. b) uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle směrnice 2000/53/ES Komise musí hodnotit používání olova, rtuti, kadmia nebo šestimocného chromu, které zakazuje čl. 4 odst. 2 písm. a) uvedené směrnice.
- (2) Poté, co provedla nutné vědecko-technické vyhodnocení, Komise dospěla k řadě závěrů.
- (3) Určitá vynětí ze zákazu by neměla být prodloužena, protože používání olova, rtuti, kadmia nebo šestimocného chromu v těchto aplikacích se již lze vyhnout.
- (4) Určité materiály a součásti obsahující olovo, rtuť, kadmium nebo šestimocný chrom by měly být vyňaty ze zákazu nebo být nadále vyňaty ze zákazu podle čl. 4 odst. 2 písm. a), neboť používání těchto látek v těchto specifických materiálech a součástech je stále nevyhnutelné. V některých případech je vhodné přezkoumat konečný termín těchto vynětí, aby bylo posouzeno, zda je používání zakázaných látek v budoucnosti stále nevyhnutelné.
- (5) V případě hliníku pro účely strojního obrábění s obsahem olova do 1,5 % hmotnostních popsaného v bodě 2 a) přílohy Komise do 1. července 2007 vyhodnotí, zda se konečný termín tohoto vynětí má přezkoumat v souvislosti s dostupností náhrad olova.
- (6) V případě olověných ložiskových pánví a pouzder popsaných v bodě 4 přílohy Komise do 1. července 2007 vyhodnotí, zda se má konečný termín tohoto vynětí přezkoumat, aby bylo zajištěno, že lze bezolovnatou technologii používat ve všech motorech a převodovkách, aniž by došlo k poškození jejich správného fungování.

---

<sup>5</sup> Úř. věst. L 269, 21.10.2000, s. 34. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Komise 2005/438/ES (Úř. věst. L 152, 15.6.2005, s. 19).

- (7) V případě použití šestimocného chromu v protikorozních ochranných vrstvách u šroubových a maticových spojů pro podvozky popsaných v bodě 13 b) přílohy Komise do 1. července 2007 vyhodnotí, zda lze přezkoumat konečný termín tohoto vynětí, aby bylo zajištěno, že nemůže dojít k náhodnému odpojení důležitých mechanických součástí v průběhu životnosti vozidla.
- (8) V případě použití kadmia v bateriích pro elektrická vozidla popsaných v bodě 17 přílohy Komise do 1. července 2007 vyhodnotí, zda lze přezkoumat konečný termín tohoto vynětí, aby byla zajištěna dostupnost alternativních bateriových technologií a elektrických vozidel.
- (9) Směrnice 2000/53/ES by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### *Článek 1*

Aniž je dotčeno rozhodnutí Komise 2005/438/ES <sup>(6)</sup>, příloha II směrnice 2000/53/ES se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto rozhodnutí.

#### *Článek 2*

Toto rozhodnutí se použije ode dne 1. července 2005.

#### *Článek 3*

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne

*Za Radu  
předseda*

---

<sup>6</sup> Úř. věst. L 152, 15.6.2005, s. 19.

## PŘÍLOHA

„Příloha II

Materiály a součásti vyňaté z opatření uvedených v čl. 4 odst. 2 písm. a)

Materiály a součásti	Rozsah a konečný termín vynětí	Má být označeno nebo umožňovat identifikaci podle čl. 4 odst. 2 písm. b) bodu iv)
<i>Olovo jako složka slitin</i>		
1. Ocel pro účely strojního obrábění a galvanizovaná ocel obsahující olovo do 0,35 % hmotnostních		
2 a) Hliník pro účely strojního obrábění obsahující olovo do 1,5 % hmotnostních	1. červenec 2008	
2 b) Hliník pro účely strojního obrábění obsahující olovo do 0,4 % hmotnostních		
3. Slitiny mědi obsahující olovo do 4 % hmotnostních		
4. Ložiskové pánve a pouzdra	1. červenec 2008	
<i>Olovo a sloučeniny olova v součástech</i>		
5. Baterie		X
6. Tlumiče kmitů		X
7 a). Vulkanizační činidla a stabilizátory pro elastomery používané pro manipulaci s kapalinami a pro pohony s obsahem 0,5 % hmotnostních olova	1. červenec 2006	
7 b) Pojiva pro elastomery v pohonech s obsahem 0,5 % hmotnostních olova		
8. Pájka v elektronických obvodech a pro jiná použití v elektrotechnice		X <sup>i</sup>
9. Měď v brzdových obloženích obsahující více než 0,4 % hmotnostních olova	1. červenec 2007	X



10. Ventilová sedla	Typy motorů vyvinuté před 1. červencem 2003: 1. červenec 2007	
11. Elektrické součásti obsahující olovo ve skleněné nebo keramické pojivové směsi, vyjma skla v žárovkách a glazury zapalovacích svíček		X <sup>ii</sup> (pro součásti jiné než piezoelektrické součásti v motorech)
12. Pyrotechnické iniciátory	Vozidla typu schváleného před 1. červencem 2006 a náhradní iniciátory pro tato vozidla	
<i>Šestimocný chrom</i>		
13 a). Protikorozi ochranné vrstvy	1. červenec 2007	
13 b) Protikorozi ochranné vrstvy u šroubových a maticových spojů pro podvozky	1. červenec 2008	
14. Absorpční chladničky v obytných přívěsech		X
<i>Rtuť</i>		
15. Výbojky a displeje na přístrojové desce		X
<i>Kadmium</i>		
16. Hydrodynamické pasty	1. červenec 2006	
17. Baterie pro elektrická vozidla	Po 31. prosinci 2008 je uvádění niklo-kadmiových baterií na trh povoleno jen v rámci zajišťování náhradních dílů pro vozidla uvedená na trh před tímto dnem.	X
18. Optické součásti ve skleněných maticích používané v systému pro podporu řízení	1. července 2007	X

Poznámky:

- Přípouští se maximální hodnota koncentrace do 0,1 % hmotnostního olova, šestimocného chromu a rtuti v homogenním materiálu a do 0,01 % hmotnostního kadmia v homogenním materiálu.
- Opakované použití součástí vozidel, která jsou ke konečnému termínu vynětí již na trhu, je povoleno bez omezení, protože není zahrnuto v čl. 4 odst. 2 písm. a).

---

<sup>i</sup> Demontáž, je-li ve vztahu k položce 11 překročen průměrný práh 60 gramů na vozidlo. Pro použití této doložky se neberou v úvahu elektronická zařízení neinstalovaná výrobcem na výrobní lince.

<sup>ii</sup> Demontáž, je-li ve vztahu k položce 8 překročen průměrný práh 60 gramů na vozidlo. Pro použití této doložky se neberou v úvahu elektronická zařízení neinstalovaná výrobcem na výrobní lince.“